

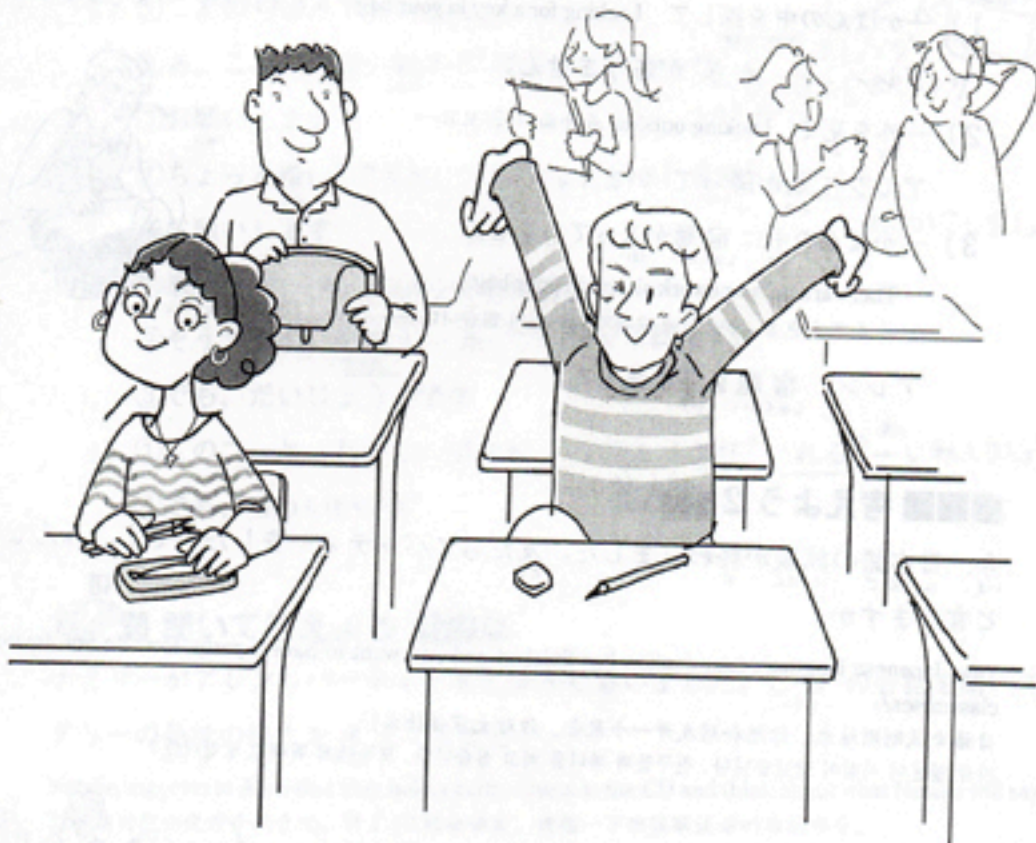
Offering to do things and making telephone calls

提議・打电话 자정하기・전화 걸기

日本語の教室で：In the Japanese language classroom

にほんご きょうしつ

在日语教室 일본어 교실에서



## ■■■ 考えよう 1 ■■■

今、日本語の試験が終わりました。あなたはうれしいです。何と独り言を言いますか。

Your Japanese language examination has just finished and you are very happy. What do you say to yourself? 日语考试刚刚结束。你非常高兴。你自言自语地说什么?

지금 일본어 시험이 끝났습니다. 여러분은 기쁩니다. 뭐라고 혼자말을 합니까?

## ■■■ 練習 A-1 ■■■

下の1) から3) を例) のように独り言にしてください。

Change the phrases in 1) to 3) to things people would say to themselves.

下面的1) 到3), 模仿例句, 请把它们改成自言自语的话。

아래의 1) 부터 3) 을 예) 와 같이 혼자말로 하십시오.

例) [アレン: ああ、(試験が)終わった。]

...→ N1

例) 一試験が終わって After finishing an exam 考试结束后 시험이 끝나고—

アレン: ああ、(試験が)終わりました。

1) 一かばんの中を探して Looking for a key in your bag 在包里找钥匙 가방 안을 찾아보고—

アレン: あ、かぎ<sup>1</sup>がありません。

2) 一外を見て Looking outside 看外面 밖을 보고—

アレン: 雨が降って<sup>2</sup>います。

3) 一かばんの中に宿題が入っていません

There are no homework sheets in your bag.

作业不在包里 가방 안에 숙제가 들어있지 않습니다.—

アレン: 宿題を忘れました。



## ■■■ 考えよう 2 ■■■

今、日本語の試験が終わりました。友だちとパーティーをしたいです。みんなに何と言いますか。

Your Japanese language examination has finished and you want to have a party. How do you invite your classmates?

日语考试刚刚结束, 你想和朋友开一个聚会, 你对大家说什么?

지금 일본어 시험이 끝났습니다. 친구들과 파티를 하고 싶습니다. 모두에게 뭐라고 말할까요?



1 かぎ: key 钥匙 열쇠 2 雨が降ります: to rain 下雨 비가 옵니다



■■■ 練習 A-2 ■■■

- ナタリー：今晚、うちでパーティー(を)しませんか↑  
 アレン：①いいですね。②国の料理<sup>1</sup>を持って行き  
 ましょうか。 ...→ (N2)  
 ナタリー：③ありがとうございます。 ...→ (N3)

- 例) ①今晚、うちでパーティー(を)しませんか↑  
 ②いいですね。③国の料理を持って行く  
 ③お願いします



- 1) ①こんにちは、アレンさん  
 ②あ、こんにちは。③重そう<sup>2</sup>ですね / 持つ<sup>3</sup> → 持ちましょ? / 重<sup>3</sup>を持<sup>3</sup>ちましょ?  
 ③お願いします  
 2) ①ちょっと暗い<sup>4</sup>ですね ②そうですね。③電気<sup>5</sup>をつける<sup>6</sup>  
 ③お願いします あいつけましょ?  
 3) ①来週、引越<sup>7</sup>し(を)するんです  
 ②そうですか。③手伝<sup>8</sup>う<sup>8</sup>おてつた<sup>8</sup>いましょ?  
 ③でも、だいじょうぶです  
 4) ①このコーヒーおいしいですね / ②もう1杯<sup>9</sup>いれる<sup>10</sup> → いれましょ?  
 ③でも、もういいです

57

CD ■ 聞いて考えよう ■■■

ナタリーがアレンにパーティーをしようと言いました。CD の会話を聞いて、ナタリーの発話の続きを考えてください。

Natalie suggests to Allen that they hold a party. Listen to the CD and think about what Natalie will say next.  
 纳塔丽对阿伦说开个聚会吧。听了CD的会话后,请想一想纳塔丽谈话的后续部分。  
 나타리가 알렌에게 파티를 하자고 말했습니다. CD의 대화를 듣고, 나타리의 발화에 계속될 내용을 생각하십시오.

1 料理: dish 菜肴, 菜 요리 2 重そう: it looks heavy 好像很沉 무거워 보이다 3 持ちます: to have, to carry 拿, 搬 運니다 4 暗い: dark 暗(的), 黑(的) 어둡다 5 電気: electric light 电灯 전기 6 つけます: to switch (the light) on 打开 켜니다 7 引越<sup>7</sup>し: moving house 搬家 이사 8 手伝<sup>8</sup>います: to help 帮忙 도와드립니다 9 もう1杯: another cup (of coffee) 再一杯 한잔 더 10 いれます: to make (some coffee) 冲(咖啡, 茶) 끓입니다

■■■ 練習 A-3 ■■■

ナタリー：今晚、うちでパーティー(を)しませんか↑  
①こんばん  
 アレン：いいですね。  
②  
 何か<sup>1</sup>買って<sup>2</sup>行きましょうか。  
なに か  
 ナタリー：ありがとう。  
③  
 じゃあ、飲み物<sup>3</sup>をお願いします。  
④の もの ねが

...→ (N4)

例) ①今晚、うちでパーティー(を)しませんか↑  
①こんばん

②いいですね。何か買って行きましょうか  
②なに か

③ありがとう ④飲み物をお願いします  
④の もの ねが

1) ①こんにちは ②こんにちは。重そうですね。持ちましょうか  
②おも

③ありがとう ④半分お願いします  
④はんぶん ねが

2) ①日曜日に引っ越し(を)するんです ②そうですか。手伝いましょうか  
②てつだ

③ありがとう ④10時に来てください  
④じ

3) ①土曜日、暇<sup>6</sup>ですか↑ ②いえ<sup>6</sup>、土曜日はちょっと  
②じようび

③そうですか



☹️ 先生：アレンさん、あとで<sup>7</sup>ちょっと来てください。  
せんせい  
 アレン：じゃあ、行きます。  
はい、



1 何か: something 什么、某种、某样 平언가 2 買います: to buy 买 삽니다 3 飲み物: drink 饮料、喝的 东西 음료 4 半分: half 一半 반 5 暇[な]: to have time 空闲(的)한가하다 6 いえ: no 아니요 7 あとで: later 过一会儿 나중에



アレク : ああ、試験が終わった!

ナタリー : アレンさん。あした、わたしの部屋でパーティー(を)しませんか?

アレク : いいですねえ。何時からしますか?

ナタリー : 午後6時からはどうですか?

アレク : いいですよ。何か飲み物を買って行きましょうか。

ナタリー : ありがとう。じゃあ、ビールをお願いします。

わたしはジュースを買っておきますね。

アレク : 食べ物はどうしますか?

ナタリー : ピザを注文しましょう。

アレク : いいですね。じゃ、またあした6時に。

ナタリー : じゃ、また。



- 1) 土曜日はリーさんの誕生日です。クラスの友だちと誕生日のパーティーをしようと思っています。友だちと話します。

Saturday is your friend Lee's birthday. You want to buy a cake and a present with your classmate for Lee.

星期六是李的生日。你想和同班的朋友给李开个生日会。和你的朋友商量一下。

토요일은 이씨의 생일입니다. 클래스 반 친구하고 생일 파티를 하려고 합니다. 친구와 이야기합니다.

- 2) あなたが友だちの部屋へ行ったら、友だちはかぜをひいて寝ていました。何か手伝いをしたいです。友だちと話します。

Your friend is in bed with a cold. You want to do something for him/her. Talk to him/her.

你去朋友的房间，你的朋友感冒在床。你想帮朋友做点儿什么。和你的朋友交谈。

여러분이 친구 방에 갔더니 친구가 감기에 걸려서 자고 있었습니다.

무언가 도와 주고 싶습니다. 친구와 이야기합니다.

うたてもらえませんか。

何かおてくだいししょうか?

What can I help you with?



- 1 ビール: beer 啤酒 맥주 2 食べ物: food 食物, 吃的东西 음식 3 どうしますか: What shall we do? 怎么办 어떻게 하시겠습니까? 4 ピザ: pizza 比萨饼 피자 5 注文します: to order 订购, 点(菜) 주문합니다

■■■■ ロールプレイ ■■■■

ロールプレイカード L14-1-A, B L14-2-A, B

59

■■■■ 聞いて答えよう ■■■■

ピザ屋の「ピザホット」に電話をしました。相手は C D のように言いました。あなたは何と言いますか。

You have dialed the pizza shop "Pizza Hot." Listen to the CD to hear what the person who answers the phone says. What do you say in return?

你给比萨饼店「ピザホット」打了个电话。对方像 CD 这样对你说到，你说说些什么？  
피자 가게 피자핫에 전화를 했습니다. 상대는 CD 와 같이 말했습니다. 당신은 뭐라고 말할니까?

■■■■ 練習 A-4 ■■■■

- 女 : はい、田中です。  
①  
アレン : ピザホット<sup>1</sup> ではありませんか ↑  
②  
女 : はい、違います<sup>2</sup>。  
③  
アレン : すみません、まちがえました<sup>3</sup>。

例) ①はい、田中です ②ピザホットじゃありませんか ③はい、違います

1) ①はい ②ピザホットですか ③いいえ、違います



1 ピザホット: name of a pizza shop 比萨饼店名 피자핫 (피자 가게) 2 違います: to be different 不对, 不足 아닙니다 3 まちがえます: to dial the wrong number 弄错, 打错(电话) 잘못 겁니다



あなたはピザ屋の「ピザホット」に電話をして、ピザを注文します。

You call Pizza Hot and order some pizzas. 你给比萨饼店「热比萨」打电话订比萨饼。  
여러분은 피자 가게 「피자핫」에 전화를 해서 피자를 주문합니다.

店員：はい、ピザホットです。

アレ：配達<sup>1</sup>をお願いします。

店員：ありがとうございます。では、お名前、

ご住所、お電話番号をお願いします。

アレ：リーパークウィルです。住所は北区

星が丘、6の4の1ノースタウン501です。

店員：ノースタウン501のリーパークウィルさんですね。

ご注文をどうぞ。

アレ：「ベジタリアン<sup>2</sup>」のM1つと「シーフード<sup>3</sup>」のL2つお願いします。

店員：「ベジタリアン」のMお1つと、「シーフード」のLお2つです。

アレ：はい。

店員：ありがとうございます。全部で2500円になります。

アレ：2500円ですね。

店員：はい。それでは、20分ほど<sup>4</sup>でお届けいたします<sup>5</sup>。

アレ：はい、お願いします。



14

1) 4人でお昼ごはんを食べます。ピザ屋に電話してピザと飲み物を注文します。

You are going to eat lunch with three of your friends. Call a pizza shop and order some pizzas and drinks. 你们四个人一起吃午饭。你给比萨饼店打电话订比萨饼和饮料。

4명에서 정심을 먹습니다. 피자 가게에 전화를 해서 피자 와 음료를 주문합니다.

1 配達: delivery 送外卖 배달 2 ベジタリアン: vegetable pizza (name on the menu) 素比萨饼 야채 피자

3 シーフード: seafood pizza (name on the menu) 海鲜比萨饼 해물 피자 4 20分ほど: twenty minutes or so from now 二十分钟左右 20분 정도

5 お届けいたします: to deliver (humble form of とどけます) 送交, 寄交(「届けます」的自谦语) 배달해 드리겠습니다

## 1: 独り言 Talking to oneself 自言自语 혼자말

独り言を言うときは、普通体を使います。丁寧体を使うと、周りの人に話しかけることになり  
ます。

When saying something to yourself, you should use plain-style language. If you use polite-style language, people around you may think you are talking to them.

自言自语的时候，使用普通形(简体)。如果使用礼貌形(敬体)的话，就变成了向周围的人搭话。  
혼자말을 할 때는 보통체를 사용합니다. 정중체를 사용하면 주변 사람에게 말을 건네는 것이 됩니다.

## 2: 「持って行きましょうか」(Vマスマしょうか)

相手のために話し手が何かをすることを申し出るときに使います。

「Vましょうか」is used when offering to do something for someone.

用于说话人提议为对方做什么时。

상대를 위해서 화자가 무언가를 하려고 자청할 때 사용합니다.

## 3: 「ありがとう」

申し出への応答は、まず「ありがとう(ございます)」と言うことが多いです。申し出を受  
けるときは、「お願いします」、断るときは、「でも、いいです」と言います。ほかに「けっ  
こうです」も使います。また、手伝いや助けの内容の申し出を断るときは、「でも、だい  
じょうぶです」も使います。

When someone offers to do something for you, it is customary to first of all respond with 「ありがとう (ございます)」。After this, you can say 「お願いします」to accept the offer, or 「でも、いいです」to decline the offer. 「けっこうです」can also be used. Also, 「でも、だいじょうぶです」can be used to reject an offer of help or assistance.

对提议的回答在很多时候先要说「ありがとう(ございます)」。接受提议的时候说「お願いします」, 拒  
绝的时候说「でも、いいです」。也可以使用「けっこうです」。在拒绝帮助、援助的提议时, 也可以使  
用「でも、だいじょうぶです」。

상대가 자청해서 하겠다는 것에 대한 대답은 우선 「ありがとう(ございます)」라고 말하는 경우가 많습니다.  
자청을 받아들일 때는 「お願いします」, 거절할 때는 「でも、いいです」라고 말합니다. 그 밖에도 「けっ  
こうです」도 사용합니다. 또 심부름이나 도와주겠다는 자청을 거절할 때는 「でも、だいじょうぶです」도 사  
용합니다.

## 4: 「じゃあ、……」

相手の話の内容を受けて、話し手が今判断した結果を話すときに使います。質問に対す  
る答えには使いません。目上の人からの依頼、誘い、命令に対する答えに使うと、失礼に  
なることがあります。

These phrases are used to begin a sentence after you have come to a conclusion or made a judgment about something based on what someone has just told you. These phrases are not used in response to questions. Also, it is considered rude to use these phrases in response to a request, invitation or order from a superior.



用于听了对方谈话内容以后,说话人说出现在判断的结果,不可以用于对问题的回答,回答身份地位高的人的要求、邀请及命令时使用,会很失礼。

상대방이 말하는 내용을 받아들여 화자가 지금 판단한 결과를 이야기할 때 사용합니다. 질문에 대한 답으로는 사용하지 않습니다.윗사람 한테서의 의뢰, 초대, 명령에 대한 대답으로 사용하면 실례가 되는 경우가 있습니다.

例)

× 先生: 今度のパーティーで、国の料理を作ってください。  
せんせい こんど (に) りょうり つく

学生: じゃあ、作ります。  
がくせい つか

○ 先生: 今度のパーティーで、国の料理を作ってください。  
せんせい こんど (に) りょうり つく

学生: はい、作ります。  
がくせい つく

× A: どんな食べ物が好きですか。  
たのものが す

B: じゃあ、肉料理が好きです。  
(に) りょうり す

○ A: どんな食べ物が好きですか。  
たのものが す

B: そうですね、肉料理が好きです。  
(に) りょうり す



先生: アレンさん、あとでちょっと来てください。  
せんせい せんせい

アレン: はい、わかりました。  
あれん

■ ■ ■ こんなときは 電話での会話 1 ■ ■ ■

家に帰って来たら宅配便の不在連絡票が入っていました。郵便局に電話して再配達を頼みます。

You found a non-delivery notice in your post when you went home. You are going to call the post office and ask them to try to deliver the mail/parcel again.

你回到家，发现有一张包裹寄存的通知。你打电话到邮局的服务中心，请他们再送一次。 집에 돌아와 보니 택배 부재증 통지서가 우체통에 들어 있습니다. 우체국 서비스센터에 전화해서 재배달을 부탁드립니다.

局員：星見北郵便局です。

アレ：不在連絡票<sup>1</sup>が入っていたんですが。

局員：再配達<sup>2</sup>ですね↑ お名前とご住所をお願いします。

アレ：北区星が丘6の4の1、ノースタウン501のアレンリーパークウィルです。

局員：はい。リーパークウィルさんですね↑

お荷物の種類<sup>3</sup>をお願いします。

アレ：7の国際郵便<sup>4</sup>です。

局員：お知らせ番号<sup>5</sup>は何番<sup>6</sup>ですか↑

アレ：102の5996です。

局員：配達担当者<sup>7</sup>はだれですか↑

アレ：すみません、ちょっと名前<sup>8</sup>は読めません。

局員：じゃ、けっこう<sup>9</sup>です。

きょうはこれからご在宅<sup>9</sup>ですか↑

アレ：はい。

局員：では、これからお届け<sup>9</sup>します。

アレ：お願いします。



- 1 不在連絡票：non-delivery notice 寄存通知 부재증 통지서
- 2 再配達：redelivery 再送、再投 재배달
- 3 お荷物の種類：category of a parcel 包裹种类 우편물의 종류
- 4 国際郵便：foreign mail 国际邮件 국제우편
- 5 お知らせ番号：notice number 通知号码 통지 번호
- 6 何番：what number 几号 몇 번
- 7 担当者：person in charge 担当者、负责人 담당자
- 8 けっこう[な]：need not do 不用了 괜찮다
- 9 ご在宅：being at home 在家 재택 / (자기) 집에 계시다